

戴茜

又回来了



戴茜又回来了

玛丽·潘卡德/著
丽莎·麦考伊/造型
晓西/译



 新蕾出版社

原书名:SAVE THE SWAMP

中译名:戴茜又回来了

Text © 1993 Nancy Hall, Inc.

Illustrations © 1993 Lisa McCue

Chinese language © 2001 New Buds Publishing House

本作品由新蕾出版社和美国南希·赫尔公司签订翻译出版合同出版发行。

天津市版权局著作权合同登记

图字:02-2000-105

出版人:纪秀荣

版权策划:郑全胜

责任编辑:冯晶

美术编辑:王刚

装帧设计:王刚

电脑制作:新蕾电脑室

西班牙克和迈克

戴茜又回来了

*

新蕾出版社编辑、出版

(天津市张自忠路189号)

邮政编码 300020

天津美术印刷厂印刷

新华书店天津发行所发行

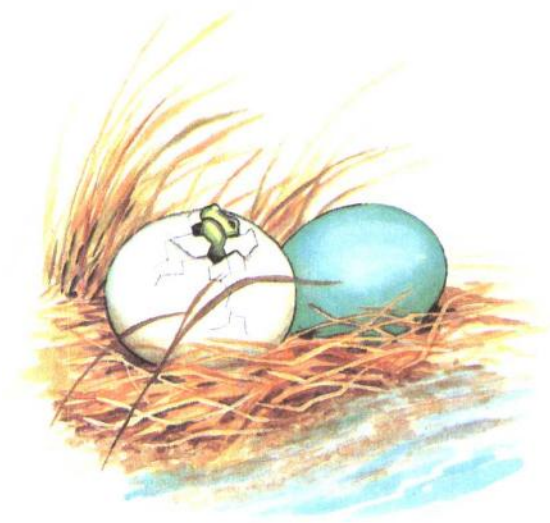
开本 787×1092毫米 1/20 印张 2

2001年1月第1版 2001年1月第1次印刷

ISBN 7-5307-2505-X

G·1363(儿) 定价:7.00元

这本书的主人是——



←红树沼泽

朴树沼泽

乌龟特鲁拉大婶的家

小兔鲍鲍的家

←去城里

短吻鳄斯班克和白鹭迈克的大柏树

青蛙甘布和占布的家

柏 树

索提湖

火烈鸟斯佳丽的家

蛇先生斯林科的家

桑甚儿沼泽

浣熊萨丝和弗瑞斯的家

月朵草丛

琴弓水坝

河狸布洛丝的家

水獭戴茜的家

米农溪

拉布拉里池塘

小老鼠帕西的家

林地

杂物堆



暴风雨席卷了一个叫红树沼泽的地方。涨满水的小河把鳄鱼妈妈和白鹭妈妈的蛋宝宝冲走了。两个蛋宝宝顺流而下，向红树沼泽的东边漂去，一直漂到了柏树林地的池塘边。暴风雨终于过去了，在岸边柔软而清香的草丛里，两个小宝宝——短吻鳄斯班克和白鹭迈克相继出世了。这场意外的暴风雨使两个小家伙离开了自己的妈妈，结成了好兄弟。在柏树林地居民们的帮助下，斯班克和迈克在池塘边的大柏树上安了家。在这个神奇的地方开始了他们精彩的生活。







zhè tiān zǎo shàng bǎi shù lín dì yáng guāng míng mèi tiān qì qíng lǎng shuǐ tāo
这天早上，柏树林地阳光明媚，天气晴朗。水獭
dài xī zhèng zài tā jīng cháng yóu yǒng de chí táng biān duī ní huá tī wánr dàn shì
戴茜正在她经常游泳的池塘边堆泥滑梯玩儿，但是
tā zěn me yě gāo xìng bù qǐ lái jīn tiān shì tā jiā bān jiā de rì zi míng tiān
她怎么也高兴不起来。今天是她家搬家的日子，明天
de zhè ge shí hòu tā men jiù yǐ jīng lí kāi zhè lǐ le
的这个时候她们就已经离开这里了。





duǎn wěn è sī bān kè hé bái lù mài kè zhèng zhǔn bèi qù dài xī jiā hé tā
短吻鳄斯班克和白鹭迈克正准备去戴茜家和她
gào bié tā men jiāng lái huì sī niàn zhè ge hǎo péng you de
告别。他们将来会思念这个好朋友的。

wǒ zhēn de bù xiāng xìn dài xī jiā jiù yào bān zǒu le mài kè shuō
“我真的不相信戴茜家就要搬走了!”迈克说。

wǒ yě yī yàng sī bān kè diǎn diǎn tóu shuō tā bān zǒu le bǎi shù lín
“我也一样,”斯班克点点头说,“她搬走了,柏树林
地会和过去不一样的。”



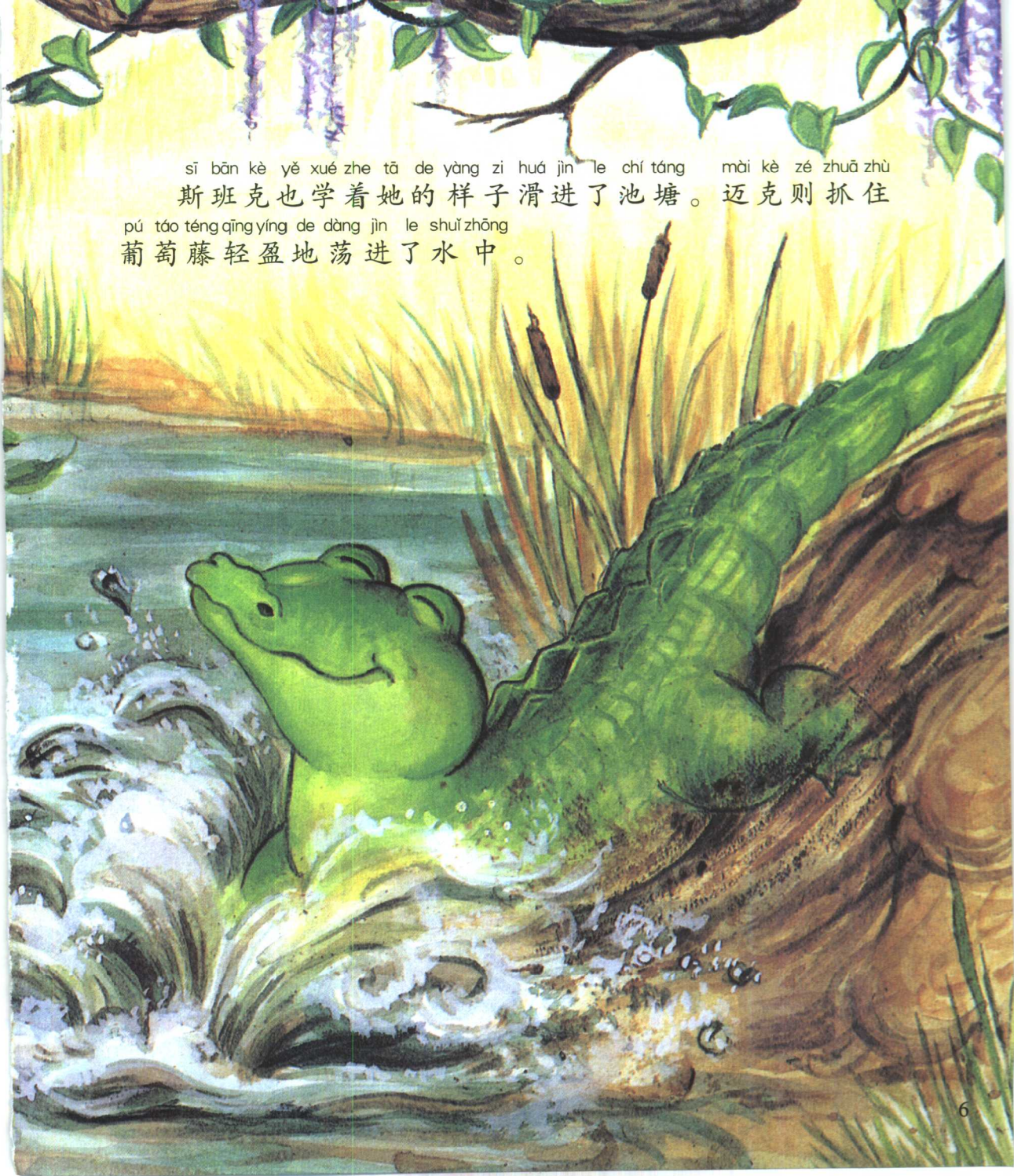


dài xī kàn dào sī bān kè hé mài kè fēi cháng xīng fèn
戴茜看到斯班克和迈克非常兴奋。

wǒ mǎ shàng yào zǒu le dàn wǒ men hái yǒu shí jiān kě yǐ zài wánr yī
“我马上就要走了，但我们还有时间可以再玩儿一
huìr tā shuō kàn wǒ de
会儿，”她说，“看我的！”

dài xī dù pí tiē zhe ní huá tī huá jìn chí táng jiàn qǐ yī dà piàn shuǐ huā
戴茜肚皮贴着泥滑梯滑进池塘，溅起一大片水花。

sī bān kè yě xué zhe tā de yàng zi huá jìn le chí táng mài kè zé zhuā zhù
斯班克也学着她的样子滑进了池塘。迈克则抓住
pú táo téng qīng yíng de dàng jìn le shuǐ zhōng
葡萄藤轻盈地荡进了水中。



kě dāng mài kè zuān chū shuǐ miàn shí zuǐ shàng què guà zhe yī gè sù liào dài
可当迈克钻出水面时，嘴上却挂着一个塑料袋。

āi ya mài kè shēng qì de rǎng zhe shuǐ zěn me zhè me zāng ya
“哎呀！”迈克生气地嚷着，“水怎么这么脏呀！”

shì bù xiàng yǐ qián nà yàng gān jìng le dài xī shuō
“是不像以前那样干净了！”戴茜说。

tā men yóu shàng àn shuǐ tā ào tè fū fù zhèng děng zhe tā men ne
他们游上岸，水獭奥特夫妇正等着他们呢。



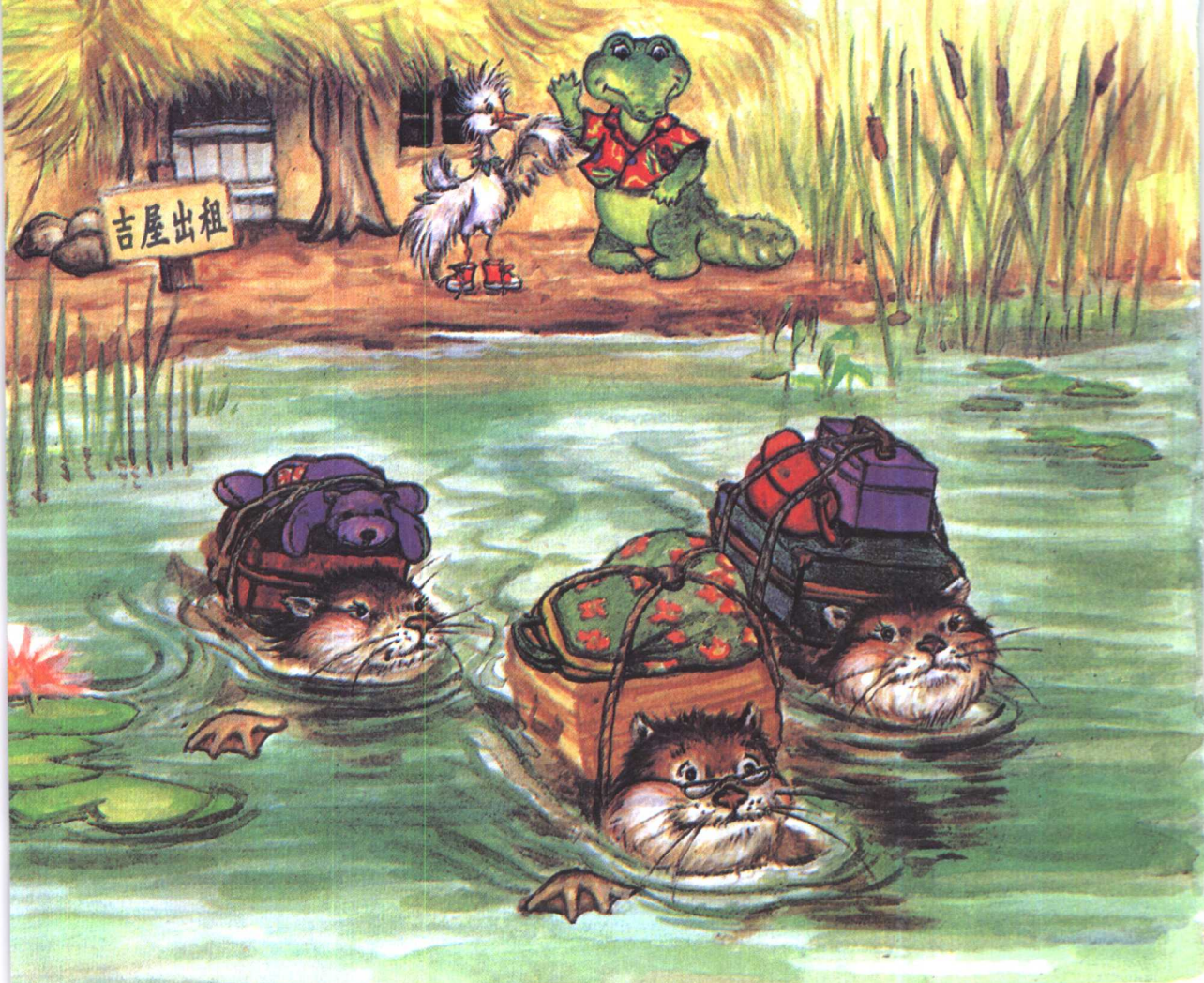


wǒ de yǔ máo hǎo nián ya mài kè rǎng dào
我的羽毛好黏呀！”迈克嚷道。

zhè bù qí guài ào tè xiān sheng shuō yīn wèi shuǐ tài zāng le
“这不奇怪，”奥特先生说，“因为水太脏了。”

suǒ yǐ ào tè tài tai yōu lǜ de shuō wǒ men zhǐ néng bān jiā le
“所以，”奥特太太忧虑地说，“我们只能搬家了。”

nǐ men bān zǒu hòu wǒ men huì hěn xiǎng nǐ men de sī bān kè shuō
“你们搬走后我们会很想你们的。”斯班克说。



ào tè fū fù yě hěn qīng chu bān jiā jiù yì wèi zhe lí kāi péng you men
奥特夫妇也很清楚，搬家就意味着离开朋友们。

zhēn yí hàn ào tè xiān sheng shuō kě shì wǒ men bié wú xuǎn zé shéi
“真遗憾！”奥特先生说，“可是我们别无选择，谁
ràng wǒ men dà bù fēn shí jiān dōu dēi shēng huó zài shuǐ lǐ ne
让我们大部分时间都得生活在水里呢！”

yú shì tā men bǎ xíng lǐ bǎng zài bèi shàng yóu zǒu le
于是他们把行李绑在背上游走了。



zài jiàn le dài xī shāng xīn de xiàng sī bān kè hé mài kè huī zhe shǒu
“再见了！”戴茜伤心地向斯班克和迈克挥着手。

zán men gāi zuò diǎnr shén me le sī bān kè shuō
“咱们该做点儿什么了！”斯班克说。

qù zhǎo tè lǚ lā dà shēn mài kè shuō tā zǒng shì hěn yǒu bàn fǎ
“去找特鲁拉大婶，”迈克说，“她总是很有办法。”